

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

30 MAI 1994

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation de l'accord de coopération portant création d'un comité consultatif de bioéthique, conclu à Bruxelles, le 15 janvier 1993 entre l'Etat, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission Communautaire commune.**

---

**Exposé des motifs.**

Mesdames, Messieurs,

Le projet d'ordonnance que le Collège Réunie a l'honneur de vous soumettre a pour objet l'approbation de l'accord de coopération portant création d'un comité consultatif de bioéthique, conclue entre l'Etat, la *Communauté flamande*, la *Communauté germanophone* et la Commission communautaire commune.

**Pourquoi un comité consultatif de bioéthique ?**

Le premier symposium du Conseil de l'Europe sur la bioéthique qui s'est tenu à Strasbourg en décembre 1989 a fait apparaître qu'en vue de rencontrer les délicates questions soulevées par le développement des technologies biomédicales, de nombreux Etats ont confiés à des comités d'éthique le soin de donner des avis, des conseils, des recommandations ou encore, des lignes directrices qui sont l'illustration de la quête normative en matière biomédicale.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 1993-1994

30 MEI 1994

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord houdende oprichting van een raadgevend comité voor bio-ethiek, gesloten te Brussel, op 15 januari 1993 tussen de Staat, de Vlaams Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.**

---

**Memorie van toelichting**

Dames en Heren,

Het ontwerp van ordonnantie dat U door het Verenigd College wordt voorgelegd beoogt de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tot oprichting van een raadgevend comité voor bio-ethiek, gesloten tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

**Waarom een raadgevend comité voor bio-ethiek?**

Het eerste symposium van de Raad van Europa betreffende bio-ethiek, dat in december 1989 te Straatsburg heeft plaatsgevonden, heeft aan het licht gebracht dat talrijke Staten, met het oog op de oplossing van de kiese problemen die door de ontwikkeling van de biomedische technologie zijn ontstaan, comites voor bio-ethiek hebben belast met het verstrekken van adviezen, raadgevingen, aanbevelingen of nog, van richtlijnen die een illustratie zijn van de zoektocht naar normen op biomedisch gebied.

Il s'agit très souvent d'un comité national (Australie, Canada, Danemark, Finlande, France, République Fédérale d'Allemagne, Italie, Norvège, Portugal, Suède, Suisse et Royaume-Uni) ayant essentiellement un rôle consultatif dans l'élaboration des politiques de recherche et essais cliniques. et pouvant être chargé, le cas échéant, de l'élaboration de lignes directrices à des fins normatives (1).

L'instauration d'un comité consultatif de bioéthique est de nature à stimuler et à coordonner le débat bioéthique.

### 1. Stimuler le débat

Il est des actes qui relèvent et continueront à relever de la conscience individuelle du chercheur et du médecin. Mais si l'éthique est essentiellement individuelle les questions soulevées sont aussi d'ordre politique et social. L'éthique individuelle demeure indispensable mais ne peut et ne doit pas remplacer la réflexion collective. Sans juguler l'évolution de la science, il appartient à la société politique de fixer les grandes règles sur lesquelles elle entend fonder l'application des sciences sur l'homme

Le parlement éprouve, cependant, bien des difficultés à se saisir de ces problèmes. C'est que l'articulation entre la science, l'éthique et le droit est complexe.

Cette difficulté procède essentiellement du fait qu'en cette matière particulière, il n'est pas possible de tout prévoir a priori par la loi et de laisser le juge, isolé, trancher à l'aide de sa conscience les cas individuels. C'est aussi et surtout qu'en la matière, il n'est pas de dogme, de vérité révélée qu'il appartiendrait à la loi de traduire. Personne ne détient, en effet, la clef des valeurs morales. Aussi est-il urgent de faire place à une rationalité discursive, à une procéduralisation de l'espace public qui permette, pas à pas, à la société civile de développer un débat sur les problèmes éthiques (2),

Ainsi que l'exprime joliment Philippe Lucas dans son ouvrage "Dire l'éthique" (3), la fonction d'un comité consultatif est celle d'un magistère, celui de délier les langues. de stimuler le débat public.

(1) L 'Europe de la bioéthique. Actes du 1er symposium du Conseil de l Europe sur la bioéthique décembre 19Y9

(2) En ce sens: Alain Pompidou .Souviens-toi de l'homme. Payot. 1990, pp 219 et 220.

(3) Actes Sud, 1990. pp. 94 et suivantes.

Het gaat daarbij zeer vaak om een nationaal comité (Australie, Canada, Denemarken, Finland, Frankrijk, Bondsrepubliek Duitsland, Italie, Noorwegen, Portugal, Zweden, Zwitserland en het Verenigd Koninkrijk) dat in wezen een raadgevende rol heeft bij de uitwerking van het onderzoeksbeleid en klinische tests en dat. in voorkomend geval belast kan worden met de uitwerking van richtlijnen houdende de invoering van normen (1)

De oprichting van een nationaal raadgevend comité voor bio-ethiek heeft tot doel het debat inzake de bio-ethiek te stimuleren en te coördineren.

### 1. Het debat bevorderen

Er bestaan handelingen die afhankelijk zijn en zullen blijven van het geweten van de onderzoeker en de geneeskundige. Hoewel de ethiek een individuele aangelegenheid is, hebben de aan de orde gestelde problemen echter ook politieke en sociale aspecten. De individuele ethiek blijft onontbeerlijk. maar kan en mag de collectieve beraadslaging niet vervangen. Het komt de politieke gemeenschap toe om, zonder de ontwikkeling van de wetenschap tegen te werken, de grote regels vast te leggen die zij als grondslag wil laten dienen voor de toepassing van de wetenschappen op de mens.

Het parlement ondervindt echter heel wat moeilijkheden om zich die problemen eigen te maken. De samenhang tussen de wetenschap, de ethiek en het recht is immers zeer complex.

Die moeilijkheid vloeit in hoofdzaak voort uit de onmogelijkheid om in deze materie alles a priori te bepalen in de wet en de op zichzelf staande rechter volgens zijn geweten te laten oordelen in individuele gevallen. Bovenal bestaan er in die materie geen dogma's, geen geopenbaarde waarheden meer die in een wet moeten worden omschreven. Niemand beschikt immers over de sleutel tot de morele waarden. Daarom is het dringend nodig om te voorzien in een beredeneerde rationaliteit, in het vastleggen in procedures van het openbaar forum, zodat het voor de burgergemeenschap geleidelijk aan mogelijk wordt om een debat te voeren over de ethische problemen (2)

Zoals Philippe Lucas het zo mooi uitdrukt in zijn werk « Dire l'éthique " (3), is de functie van een raadgevend comité die van een hoogste leergezag; het moet de tongen los maken en het openbaar debat bevorderen

1 ) Het Europa van de bio-ethiek, Handelingen van het eerste symposium betreffende de bio-ethiek december 1989.

2) In die zin Alain Pompidou Souviens-toi de l'homme, Pavot, 1990 blz 219 et 220.

3) Actes Sud 1990. p. 95 en volgende.

## 2. Coordonner le débat

Il convient de souligner le rôle majeur joué par le Conseil National de l'Ordre des médecins et les hôpitaux qui, dès 1985, ont veillé à l'organisation de comités d'éthique: leur nombre (97 comités agréés au 1er janvier 1991) et le nombre de dossiers traités (1 292 dossiers traités en 1989). L'ampleur des problèmes traités — problèmes d'expérimentations humaines d'une part, réflexions éthiques suscitées par les progrès de la science d'autre part — amènent à constater que le terrain n'a pas attendu que les pouvoirs publics et le droit se saisissent du problème.

Le Fonds National de la Recherche Scientifique, lui non plus, n'a pas attendu puisqu'il a créé le premier comité d'éthique belge pluridisciplinaire et pluriuniversitaire afin d'examiner notamment les problématiques de la transplantation d'organes, la fécondation artificielle, l'implantation de cellules nerveuses, et cetera, et qu'il a par ailleurs, incité à la création des comités d'éthique dans les universités.

La dimension sociale de ces questions et notamment les problèmes d'accessibilité à ces nouvelles techniques médicales ont fait l'objet d'une réflexion approfondie à l'initiative des ministres concernés.

Ce foisonnement d'initiatives amène à penser qu'il ne faut pas tout réinventer mais bien faire connaître, coordonner et officialiser.

### *Pourquoi un accord de coopération?*

En mai 1991, en application de sa déclaration gouvernementale (4), le gouvernement a donc soumis à l'avis du Conseil d'Etat un premier avant-projet de loi "portant création d'un comité consultatif national de bioéthique". Dans son avis, rendu le 30 octobre 1991, le Conseil d'Etat estimait que ce projet n'était pas en état d'être examiné par la section de législation car la mission dont cet avant-projet entendait investir le comité nécessitait l'association des communautés et des régions à sa création, soit en application de l'article 6, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980, soit en application de l'article 92bis de cette loi.

Le Conseil d'Etat relevait ainsi, notamment, que "le caractère imprévisible des possibilités d'application des technologies biomédicales et génétiques ne permet pas d'exclure l'intérêt déterminant que celles-ci pourraient présenter lorsqu'il s'agit de poser les bases normatives de la politique dans des secteurs qui sont de la compétence des communautés et des régions".

A titre d'exemple des compétences communautaires en jeu, le Conseil d'Etat relevait "la dispensation de soins"

## 2. Het debat coördineren

Er moet worden opgemerkt dat de Nationale Raad van de Orde van Geneesheren en de ziekenhuizen een zeer grote rol hebben gespeeld: zij hebben sedert 1985 gezorgd voor de instelling van comités voor ethiek: het aantal ervan (97 erkende comités op 1 januari 1991) en het aantal behandelde dossiers (1292 behandelde dossiers in 1989), de omvang van de behandelde problemen—problemen in verband met proefnemingen met menselijk materiaal enerzijds, ethische bedenkingen bij de ontwikkeling van de wetenschap anderzijds—leiden tot de vaststelling dat er in de praktijk niet is gewacht tot de overheid en het recht zich op het probleem toeleiden.

Het NFWO heeft evenmin gewacht: het richtte het eerste Belgische pluri-disciplinaire en pluri-universitaire comité voor ethiek op, teneinde onder meer de problematiek van de orgaantransplantatie, de kunstmatige bevruchting en de inplanting van zenuwcellen te onderzoeken. Het NFWO heeft bovendien bijgedragen tot de oprichting van comités voor ethiek in de universiteiten.

Op initiatief van de betrokken ministers is grondig beraadslaagd over de sociale dimensie van deze problemen inzonderheid over de problemen betreffende de toegankelijkheid van de nieuwe medische technieken.

Die rijkdom aan initiatieven brengt ons ertoe te denken dat het niet nodig is alles opnieuw uit te vinden maar wel om het beter te leren kennen, te coördineren en te officialiseren.

### *Waarom een samenwerkingsakkoord?*

In toepassing van haar regeringsverklaring (4) heeft de regering in mei 1991 een eerste voorontwerp van wet "houdende oprichting van een nationaal raadgevend comité voor bio-ethiek" voor advies bij de Raad van State ingediend. In zijn advies, gegeven op 30 oktober 1991, oordeelde de Raad van State dat dit ontwerp niet kon onderzocht worden door de afdeling wetgeving, omdat de opdracht, waarmede het Comité door dit voorontwerp zou worden belast, de medewerking van de gemeenschappen en de gewesten vereiste, hetzij in toepassing van artikel 6, § 4, van de speciale wet van 8 augustus 1980, hetzij in toepassing van artikel 92bis van deze wet.

De Raad van State merkte met name op dat «men wegens de niet te voorziene toepassingsmogelijkheden van de bio-medische en genetische technologieën niet kan uitsluiten dat deze van doorslaggevend belang kunnen zijn bij het normatief bepalen van het beleid in sectoren waarvoor de gemeenschappen en gewesten bevoegd zijn».

Als voorbeeld van de bevoegdheden van de gemeenschappen die op het spel staan, vermeldde de Raad

(article 5, § 1er, I, 1°, de la loi spéciale) et "toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles" (article 5, § 1°, II, 1°, de la même loi), directement liées à la recherche scientifique sur l'utilisation des éléments du corps et de l'embryon humains dans le cadre de la procréation médicalement assistée et à celle relative à la maternité de substitution et au diagnostic prénatal.

A titre d'exemple des compétences des régions était cité l'intérêt primordial que peut présenter la manipulation génétique dans le cadre de la "protection et de la conservation de la nature" (article 6 § 1er, III, 2°, de la même loi).

C'est la procédure de concertation plus générale, de cet article 92bis de la loi spéciale qu'a choisie le gouvernement. Cet article prévoit:

"L'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointe de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun."

Sur cette base, le gouvernement a donc, en juin 1992, chargé le premier ministre, le ministre de la Justice, et les ministres ayant la Politique scientifique et la Santé publique dans leurs attributions, de se concerter avec les communautés en vue de la conclusion d'un projet d'accord de coopération créant un comité consultatif de bioéthique.

Si l'argumentation du Conseil d'Etat a paru pertinente au gouvernement en ce qui concerne l'association des communautés à la création et à la gestion du Comité, il lui a cependant paru que celle relative aux compétences régionales résultait probablement d'une ambiguïté dans le texte de l'avant-projet. L'intention du gouvernement n'est en effet pas de confier au Comité des missions qui pourraient avoir une connexion avec les domaines de la protection et de la conservation de la nature. Il ne s'indiquait donc pas d'associer les régions à la concertation, mais plutôt de préciser sur ce point, dans l'accord de coopération, les limites posées aux domaines d'investigation assignés au Comité en création (voir l'article 1er, 1°, de l'accord).

(4) "Le gouvernement prendra l'initiative de créer un conseil scientifique d'éthique biomédicale dont la composition et les compétences seront arrêtées en étroite collaboration avec le parlement et en tenant compte des conceptions philosophiques existantes. Ce conseil aura pour mission d'informer le gouvernement et le parlement. Il sera veillé en outre à ce que le conseil relate, le cas échéant, les différents points de vue qui se sont exprimés."

van State « de zorgenverstreking» (artikel 5, § 1, I, 1~, van de bijzondere wet) en « alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen » ~artikel 5~ § 1, II, 1°, van dezelfde wet) die rechtstreeks verbonden zijn met het wetenschappelijk onderzoek betreffende het gebruik van menselijk materiaal en menselijke embryo's in het raam van de medisch begeleide verwekking, alsmede dat met betrekking tot het leenmoederschap en prenatale diagnoses.

Als voorbeeld van de bevoegdheden van de gewesten werd het vooraanstaand belang vermeld van de genetische manipulatie in het raam van «de natuurbescherming en het natuurbehoud» (artikel 6, § 1, III~ 2°, van dezelfde wet).

De regering heeft de meer algemene overlegprocedure van artikel 92bis van de bijzondere wet gekozen. Dit artikel bepaalt:

"De Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van de gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.»

Op deze basis heeft de regering dus in juni 1992 de eerste minister, de minister van Justitie en de ministers voor Wetenschapsbeleid en Volksgezondheid in hun bevoegdheden ermee belast overleg te plegen met de gemeenschappen, teneinde een ontwerp van samenwerkingsakkoord tot oprichting van een raadgevend comité voor bio-ethiek te sluiten.

Hoewel de argumenten van de Raad van State voor de regering relevant leken te zijn voor wat betreft de medewerking van de gemeenschappen bij de oprichting en het beheer van het Comité, leek het haar echter dat degene met betrekking tot de gewestelijke bevoegdheden waarschijnlijk ontstaan is uit een ambiguïteit in de tekst van het voorontwerp. De bedoeling van de regering bestaat er niet in aan het Comité opdrachten toe te vertrouwen die in verband kunnen staan met de gebieden van de natuurbescherming en het natuurbehoud. Het was dus niet aangewezen de gewesten bij het overleg te betrekken, maar om op dit vlak in het samenwerkingsakkoord veeleer te preciseren dat er grenzen opgelegd worden aan de onderzoeksgebieden toegewezen aan het op te richten Comité (zie artikel 1, 1°, van het akkoord).

(4) De regering zal het initiatief nemen tot oprichting van een wetenschappelijke raad voor biomedische ethiek waarvan de samenstelling en de bevoegdheden in nauw overleg met het parlement zullen worden vastgesteld. Hierbij zal rekening worden gehouden met de bestaande levensbeschouwingen. De opdracht van deze raad bestaat erin informatie te verschaffen aan regering en parlement. Dienaangaande zal ervoor gewaakt worden dat deze raad verslag uitbrengt over de eventuele verschillende standpunten die naar voren worden gebracht".

*Quelle sera la mission du Comité?*

1. Le Comité consultatif aura pour mission de donner son avis sur les problèmes soulevés par la recherche et ses applications dans le domaine de la biologie, de la médecine et de la santé, que ces problèmes concernent l'homme, les groupes sociaux ou la société tout entière.

Ses activités à cet égard devront tenir compte des initiatives qui ont vu le jour sur le plan national et international.

En effet, les problèmes liés à l'extraordinaire développement des sciences biologiques et médicales se rattachent à ceux plus généraux des rapports entre les droits de l'homme et les technologies nouvelles.

Ces technologies font peser des risques sur nos libertés et suscitent une interrogation sur la capacité qu'offre le droit à y répondre.

Les technologies liées aux sciences de la vie posent le problème avec d'autant plus d'acuité qu'elles touchent l'homme dans son intégrité physique en tant qu'individu, mais également l'espèce humaine dans la mesure où le patrimoine génétique héréditaire peut être atteint par l'expérimentation humaine et l'ingénierie génétique.

L'opinion internationale est dès lors en éveil, et soucieuse de connaître le risque et le bénéfice qu'impliquent de tels progrès.

Dans le cadre du Conseil de l'Europe, cette réflexion a été confiée en 1983 à un organe multidisciplinaire: le "Comité ad hoc d'experts sur la bioéthique" (CAHBI). Il est important de signaler que plusieurs Etats non membres participent aux travaux du comité: Australie, Canada, Japon, Saint-Siège et USA. Participent également aux travaux des observateurs de diverses institutions internationales (OMS, CEE, UNESCO ...).

Les recommandations élaborées par le Comité d'experts du Conseil de l'Europe ou par d'autres instances internationales devront faire l'objet de réflexions au sein du Comité.

Le comité sera attentif aux travaux poursuivis au sein de la CEE dans le cadre du projet de recherche sur le génome humain, ainsi qu'à tout autre initiative d'organisations internationales (Conseil des Organisations internationales des Sciences médicales, Organisation mondiale de la Santé,...) qui se sont plus particulièrement penchées sur les progrès continus et irréversibles de la génétique, les problèmes éthiques et juridiques qu'ils suscitent au regard des droits de l'homme.

*Wat zal de opdracht zijn van het Comité?*

1. Het Comité heeft als opdracht advies uit te brengen over de problemen die rijzen ten gevolge van het onderzoek en de toepassingen ervan op het gebied van de biologie, de geneeskunde en de gezondheidszorg, waarbij die problemen betrekking kunnen hebben op de mens, op groepen uit de maatschappij of op de gehele maatschappij.

Bij zijn werkzaamheden op dit stuk moet het Comité rekening houden met de initiatieven die op nationaal en internationaal gebied zijn genomen.

De problemen in verband met de buitengewone ontwikkeling van de biologische en medische wetenschappen hangen immers samen met de meer algemene problemen betreffende de verhoudingen tussen de rechten van de mens en de nieuwe technologieën.

Die technologieën brengen onze vrijheden in gevaar en hebben tot gevolg dat het vermogen van het recht om dat te verhelpen, in vraag wordt gesteld.

Aangezien het gaat om technologieën die verband houden met de biologie doet het probleem zich des te scherper voelen: de technologieën raken niet alleen de mens lichamelijk als individu maar de gehele mensheid in die zin dat het genetische erfgoed aangetast kan worden door de experimenten op mensen en door genetische manipulatie.

De internationale publieke opinie is derhalve op haar hoede en wil weten waar het gevaar en het nut van een dergelijke vooruitgang liggen.

In het kader van de Raad van Europa is dat vraagstuk in 1983 toevertrouwd aan een multidisciplinair orgaan: het «Comité ad hoc van deskundigen inzake bio-ethiek» (CAHBI). Het is van belang hierbij op te merken dat verscheidene landen die geen lid zijn, deelnemen aan de werkzaamheden van het Comité: Australië, Canada, Japan, het Vaticaan en verschillende internationale instellingen (Wereldorganisatie voor de Gezondheid, EEG, UNESCO,...).

Binnen het Comité zal worden beraadslaagd over de aanbevelingen die door het Comité van deskundigen van de Raad van Europa of door andere internationale instanties zijn uitgewerkt.

Zo zal het Comité aandacht hebben voor de werkzaamheden die binnen de EEG worden verricht in het kader van het onderzoeksproject betreffende het menselijk genoom, alsmede voor ieder ander initiatief van internationale organisaties (Raad van de Internationale Organisaties van de Medische Wetenschappen, Wereldorganisatie voor de Gezondheid...) die zich inzonderheid hebben toegelegd op de voortdurende en onomkeerbare vooruitgang van de genetica en op de ethische en juridische problemen die zulks meebrengt voor de rechten van de mens.

Par ailleurs, au plan interne, ce comité sera appelé à assurer l'évaluation et la transparence des activités et des règles qui se sont développées dans différentes enceintes. Citons à ce propos, les comités d'éthique hospitaliers recommandés par le Conseil de l'Ordre des Médecins. Le Comité d'éthique du Fonds national de Recherche scientifique couvrant neuf secteurs d'activités biomédicales, le fonctionnement régulier d'un groupe de travail d'éthique biomédicale au sein du Conseil supérieur d'hygiène. Les comités d'éthique locaux veilleront à assurer la publicité de leurs avis et transmettront ceux-ci ainsi que toute information sur leurs activités au Comité consultatif.

Le comité devra également jouer un rôle de catalyseur dans la réflexion profonde en matière de formation à l'éthique au sein des universités et de l'enseignement ainsi que dans les nombreux débats générés au sein d'organisations très diversifiées.

Ses travaux pourront également apporter à la réflexion individuelle de chaque médecin un support de documentation adéquate et constamment actualisée.

Il convient d'insister sur le caractère juridiquement non contraignant des avis émis, particulièrement à l'égard des comités d'éthique locaux.

Ainsi que l'exprimait le Président du Comité national d'Éthique français, Jean Bernard: "Son seul pouvoir est celui que lui donne la sagesse éventuelle de ses avis" (5).

Cette fonction consultative ne signifie point que le comité sera contraint d'apporter réponse à toutes les questions qui lui seront soumises.

Bien mieux, on lui voit d'une part une fonction de repérage—après une analyse scientifique très précise — des questions qui relèvent du comportement individuel des chercheurs et des médecins, des questions qui relèvent de la discipline interne à la profession médicale et de celles dont il importe que le droit se saisisse; on lui voit d'autre part une fonction de stimulation du débat public.

Le comité s'informerera des résultats des études demandées par des membres du gouvernement qui concernent l'éthique et ce particulièrement en matière de soins de santé (transplantation, soins palliatifs, et cetera).

(5) De la biologie à l'éthique, Buchet/Chastel, 1990, p. 263.

Tevens moet het Comité intern de evaluatie en de doorzichtigheid waarborgen van de activiteiten en van de regels die in verschillende vakgebieden tot ontwikkeling zijn gekomen. Hierbij kunnen de comités voor ethiek in de ziekenhuizen aanbevolen door de Raad van de Orde van Geneesheren alsmede het Comité voor ethiek van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek dat negen sectoren van biomedische activiteiten beslaat worden vermeld en tevens wordt gewezen op de regelmatige werking van een werkgroep voor biomedische ethiek binnen de Hoge Gezondheidsraad. De plaatselijke ethische comités zullen ervoor waken de openbaarheid van hun adviezen te verzekeren en zullen deze, evenals alle andere informatie betreffende hun activiteiten toezenden aan het Raadgevend Comité.

Het Comité zal eveneens de rol van katalysator moeten spelen bij de grondige beraadslaging op het stuk van de ethische vorming in de universiteiten en het onderwijs, alsook bij de talrijke debatten die binnen zeer verscheiden organisaties op gang zullen worden gebracht.

De werkzaamheden van het Comité kunnen tevens, als een passende en voortdurend geactualiseerde documentatiebron, de individuele overwegingen van iedere geneesheer ondersteunen.

Er moet worden beklemtoond dat de uitgebrachte adviezen, in het bijzonder ten aanzien van de plaatselijke comités voor ethiek, juridisch gezien niet van dwingende aard zijn.

Jean Bernard, de Voorzitter van het Franse Nationaal Comité voor Ethiek, drukte het als volgt uit: "Son seul pouvoir est celui que lui donne la sagesse éventuelle de ses avis" (5).

Die raadgevende functie betekent niet dat het Comité verplicht is om een antwoord te geven op alle vragen die hem worden voorgelegd.

Nauwkeuriger uitgedrukt bestaat de functie van het Comité enerzijds in het opsporen — na een zeer nauwkeurige wetenschappelijke analyse — van de problemen die toe te schrijven zijn aan het individueel gedrag van de onderzoekers en van de geneesheren, van de problemen die vallen onder de interne tuchtregeling van het medisch beroep en de problemen die door het recht moeten worden geregeld; anderzijds bestaat de functie van het Comité in de bevordering van het openbaar debat.

Het Comité wint inlichtingen in over de resultaten van door leden van de regering gevraagde studies betreffende de ethiek, zulks vooral inzake gezondheidszorg (transplantaties, palliatieve zorgen, enzovoort).

(5) De la biologie à l'éthique, Buchet/Chastel, 1990, blz. 263.

Luc Ferry exprime bien cette idée de la manière suivante:

"Il faudrait ensuite qu'un tel comité cesse d'avoir pour mission de rendre des "avis", ou des conseils formulés sur le mode "le Comité estime que... ", "recommande que...", "déploie que...", formules qui conviendraient sans doute à l'expression d'une antique sagesse, mais qui sont tout à fait déplacées dès lors qu'il s'agit d'argumenter face à des citoyens adultes et responsables au même titre que les membres du comité. Dans cette optique, seule réellement démocratique, le rôle d'un comité de délibération devrait être de fournir à la réflexion de tous, les modèles d'argumentation sur les sujets débattus, de sorte que le peuple ou ses représentants puissent choisir de façon éclairée. Il faudrait donc ici tout particulièrement se garder de l'unanimité et faire éventuellement apparaître les logiques contradictoires qui ne peuvent manquer de s'affronter. C'est alors, et alors seulement, que l'argumentation pourrait se targuer d'en avoir fini avec la tradition" (6).

2. Le comité se voit attribuer en outre une mission générale d'information.

Il a également pour mission de créer et d'alimenter un centre de documentation de référence, et d'organiser, tous les deux ans, une conférence publique sur les problèmes d'éthique dans le domaine des sciences de la vie et de la santé.

Sa fonction pédagogique est, en effet, essentielle.

Cette recherche du débat argumenté se traduit dans l'organisation du comité, dans ses modalités de fonctionnement et dans sa composition:

### *1. Organisation*

Vu le nombre de membres du Comité consultatif (35), et la complexité des matières examinées, il s'indique que les débats soient préparés par une (ou des) commission(s) restreinte(s), constituée(s) de manière temporaire selon les sujets (voir infra).

(6) Luc Ferry, "Tradition ou argumentation? Des comités de "sages" aux comités de délibération", dans *Pouvoirs*, 56-1991, p. 21.

Luc Ferry geeft deze gedachte goed weer:

"Il faudrait ensuite qu'un tel comité cesse d'avoir pour mission de rendre des "avis" ou des conseils formulés sur le mode "le Comité estime que... ", "recommande que... ", "déploie que... ", formules qui conviendraient sans doute à l'expression d'une antique sagesse, mais qui sont tout à fait déplacées dès lors qu'il s'agit d'argumenter face à des citoyens adultes et responsables au même titre que les membres du comité. Dans cette optique, seule réellement démocratique le rôle d'un comité de délibération devrait être de fournir à la réflexion de tous, les modèles d'argumentation sur les sujets débattus, de sorte que le peuple ou ses représentants puissent choisir de façon éclairée. Il faudrait donc ici tout particulièrement se garder de l'unanimité et faire éventuellement apparaître les logiques contradictoires qui ne peuvent manquer de s'affronter. C'est alors, et alors seulement, que l'argumentation pourrait se targuer d'en avoir fini avec la tradition" (6).

2. Het Comité zal daarenboven een algemene informatieve opdracht krijgen.

Het Comité heeft eveneens als taak een documentatiecentrum met referentiewerken op te richten en bij te houden en een tweejaarlijkse conferentie te organiseren betreffende de ethische problemen op het stuk van de biowetenschappen en de gezondheid.

De pedagogische functie van het Comité is van wezenlijk belang.

Dit streven naar een debat met verschillende argumenten komt tot uitdrukking in de organisatie van het Comité, in zijn werkingsmodaliteiten en in de samenstelling ervan:

### *1. Organisatie*

Gelet op het aantal leden van het Nationaal Comité (35) en op de complexiteit van de bestudeerde onderwerpen, is het aangewezen dat de debatten worden voorbereid in een beperkte commissie (of verscheidene beperkte commissies) die naar gelang van de onderwerpen voor bepaalde tijd worden ingesteld (zie infra).

(6) Luc Ferry, "Tradition ou argumentation? Des comités de "sages" aux comités de délibération", dans *Pouvoirs*, 56-1991, blz. 21.

Ces commissions restreintes seront chargées — à l'aide d'experts extérieurs—de clarifier les données techniques et scientifiques du problème posé et de rédiger les projets d'avis à soumettre à la discussion du Comité consultatif.

Le comité pourra, soit adopter les projets d'avis tels quels, soit les modaliser en séance, soit encore renvoyer l'ensemble du dossier avec ses remarques à la commission restreinte afin que celle-ci puisse procéder à un nouvel examen, selon le cas.

Le progrès des connaissances et de la science s'accélérait, il va de soi que le comité n'épuisera que rarement les matières ayant fait l'objet d'avis, laissant aux commissions restreintes le soin de les réapprofondir, d'affiner leur approche et—au besoin— de ressaisir le comité du fruit de leur réflexion.

On insiste sur le caractère interactif de la discussion entre le comité et les commissions restreintes.

L'émission par le comité d'un avis se départissant du projet de la commission restreinte ne déssaisit cependant pas celle-ci de la possibilité de poursuivre, si elle l'estime utile, son examen.

## 2. *Fonctionnement*

Afin de conserver aux débats leurs nuances, il est prévu qu'à défaut de consensus, le comité ne peut fonctionner selon le système de vote et de la majorité quelle qu'elle soit. Les avis qu'il publie devront tenir compte de toute la diversité des points de vue même minoritaires, la majorité n'étant en l'espèce pas du tout le signe indubitable d'une quelconque supériorité de qualité ou de lucidité éthiques.

## 3. *Composition*

Il convient d'avoir deux préoccupations et d'éviter deux écueils.

La première tient compte du fait que l'éthique entretient des rapports spécifiques avec la science, la médecine, le droit et les sciences humaines, qu'en raison de sa dimension sociale, il est nécessaire de faire dialoguer les experts et ceux qui sont directement confrontés aux

Die beperkte commissies worden belast met de verduidelijking van de technische en wetenschappelijke gegevens over het aan de orde gestelde probleem en met het opstellen van ontwerpen van advies die aan het Comité ter bespreking worden voorgelegd; de commissies worden daarbij geholpen door deskundigen van buitenuit.

Het Comité kan, naar gelang van het geval, de ontwerpen van advies ofwel zonder meer aannemen, ofwel ter zitting aanpassen, ofwel het gehele dossier terugsturen naar de beperkte commissie zodat die tot een nieuw onderzoek kan overgaan.

Aangezien de ontwikkeling van de kennis en de wetenschap steeds sneller vooruitgaat, spreekt het vanzelf dat het comité slechts zeer zelden de materies waarover een advies is verleend, ten gronde heeft behandeld, maar de uitdieping van de problemen alsook de meer nauwkeurige benadering ervan aan de beperkte commissies overlaat, die — indien nodig — de vruchten van hun beraadslagingen opnieuw aan het Comité kunnen voorleggen.

Er moet worden beklemtoond dat de besprekingen tussen het Comité en de beperkte commissies een interactief karakter hebben.

Het uitbrengen van een advies door het comité, waarbij het afziet van het advies van de beperkte commissies, betekent echter niet dat die commissie de mogelijkheid wordt ontnomen haar onderzoek verder te zetten indien zij dit nuttig acht.

## 2. *Werking*

Teneinde alle nuances van de debatten te bewaren, is bepaald dat het comité bij gebreke van een consensus geen gebruik mag maken van een systeem van stemming en van beslissing bij meerderheid, welke die meerderheid ook moge zijn. De adviezen die door het comité worden bekendgemaakt, moeten rekening houden met de verscheidenheid van de standpunten, zelfs indien het om standpunten van een minderheid gaat. Het staat immers helemaal niet vast dat de meerderheid over superieure ethische kwaliteiten of een grotere scherpzinnigheid beschikt.

## 3. *Samenstelling*

Twee punten moeten daarbij in aanmerking worden genomen. en twee struikelblokken uit de weg geruimd.

Het eerste punt houdt rekening met het feit dat de ethiek een specifieke band heeft met de wetenschap, de geneeskunde, het recht en de menswetenschappen, en uit hoofde van haar sociale dimensie is het noodzakelijk dat er een dialoog ontstaat tussen de deskundigen en diegenen die



problèmes concrets posés par le développement des technologies biomédicales (7).

Cette préoccupation transparait dans les compétences requises des personnalités désignées par le Roi pour siéger au sein du comité.

La seconde préoccupation tient à la spécificité de la société belge, marquée par ses clivages philosophiques et idéologiques. Il importe, à cet égard, de veiller à assurer une juste représentativité de nos familles philosophiques et spirituelles. L'on s'assurera en outre de la présence équilibrée de membres féminins et masculins.

Il convient d'éviter que ces deux préoccupations se heurtent aux deux écueils suivants:

— d'une part que les personnes composant ce comité soient totalement ignorantes des questions à débattre: c'est la raison pour laquelle le projet de loi prévoit que les membres choisis le seront en raison de leur compétence et de leur intérêt pour les problèmes éthiques:

— d'autre part qu'une trop grande représentativité des personnalités choisies ne conduise celles-ci à n'adopter qu'une position de pure représentation des positions philosophiques et idéologiques qu'elles sont censées incarner; c'est la raison pour laquelle le projet de loi prévoit que les membres du comité nommés par le Roi le sont sur présentation de listes triples.

(7) Y. ENGLERT: "Critique et alternative à la création d'un Comité national de bioéthique", dans *Contrôler la science*, p. 188.

"Notre société est confrontée à la nécessité d'organiser la réflexion éthique: la solution du Comité national d'éthique est la plus simple, la plus conforme, mais si elle semble satisfaisante à court terme, elle porte en elle l'asservissement au moins symbolique de la science au pouvoir, et l'acceptation d'une scission définitive entre la technoscience et la collectivité. Une solution alternative existe, combinant un contrôle social décentralisé, souple, proche des structures de recherche et d'expérimentation sous forme de comités d'éthique locaux associés à une structure nationale de réflexion travaillant parallèlement et dont la fonction est de promouvoir le débat éthique et non de le monopoliser. Ce projet, nécessitant de gros moyens pour pouvoir réussir, serait un pas concret dans le sens d'un comblement du fossé entre la science et la société. C'est un projet ardu, mais conforme à l'idéal d'une science orientée vers la recherche du bien-être collectif et qui ne vivra qu'en symbiose avec la société qu'elle désire servir".

onmiddellijk geconfronteerd worden met de concrete problemen die bij de ontwikkeling van de biomedische technologieën ontstaan (7).

Dit punt komt tot uitdrukking in de bevoegdheden gevegd van vooraanstaande personen die door de Koning aangeduid worden om in het comité te zetelen.

Het tweede punt houdt verband met de specificiteit van de Belgische samenleving, die gekenmerkt wordt door filosofische en ideologische verschillen. Het is in dit verband van belang te zorgen voor een rechtvaardige vertegenwoordiging van onze filosofische en geestelijke families. Bovendien moet de evenwichtige aanwezigheid van vrouwelijke en mannelijke leden worden gewaarborgd.

Daarbij moet worden voorkomen dat de volgende twee struikelblokken een hindernis vormen:

— enerzijds bestaat de mogelijkheid dat de personen die de raad samenstellen volstrekt niets afweten van de te bespreken problemen; daarom bepaalt het ontwerp van wet dat de leden worden gekozen op grond van hun bekwaamheid inzake en hun belangstelling voor ethische problemen;

— het andere gevaar schuilt in een te grote representativiteit van de gekozen vooraanstaande personen, wat deze ertoe kan brengen enkel en alleen die filosofische en ideologische standpunten te verdedigen die zij geacht worden te vertegenwoordigen; daarom bepaalt het ontwerp van wet dat de leden van het comité benoemd door de Koning, dit na een voordracht met driedubbeltallen moeten verwezenlijken.

(7) Y. ENGLERT: "Critique et alternative A la création d'un Comité national de bioéthique", in - "contrôler la science", blz. 188.

"Notre société est confrontée à la nécessité d'organiser la réflexion éthique: la solution du Comité national d'éthique est la plus simple, la plus conforme, mais si elle semble satisfaisante à court terme, elle porte en elle l'asservissement au moins symbolique de la science au pouvoir, et l'acceptation d'une scission définitive entre la technoscience et la collectivité. Une solution alternative existe, combinant un contrôle social décentralisé, souple, proche des structures de recherche et d'expérimentation sous forme de comités d'éthique locaux associés à une structure nationale de réflexion travaillant parallèlement et dont la fonction est de promouvoir le débat éthique et non de le monopoliser. Ce projet, nécessitant de gros moyens pour pouvoir réussir, serait un pas concret dans le sens d'un comblement du fossé entre la science et la société. C'est un projet ardu, mais conforme à l'idéal d'une science orientée vers la recherche du bien-être collectif et qui ne vivra qu'en symbiose avec la société qu'elle désire servir".

## AVANT-PROJET D'ORDONNANCE SOU MIS A L'AVIS DU CONSEIL D'ETAT

**Projet d'ordonnance prévoyant la conclusion d'un accord de coopération entre l'Etat et la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission Communautaire commune portant création d'un comité consultatif pour la bioéthique.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'article 59 bis § 2 bis et § 4 bis, alinéa 2 de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment les articles 5 § 1er et § 3, et 6 bis § 1er;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 9 mai 1989, notamment l'article 63;

Sur la proposition des Ministres ayant la Politique de la Santé dans leurs attributions,

### ARRETE

Les Ministres ayant la Politique de la Santé dans leurs attributions, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie, de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

#### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59 bis, § 4 bis, alinéa 2 de la Constitution.

#### Article 2

L'accord de coopération entre l'Etat et la Communauté flamande, de la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant création d'un comité consultatif pour la bioéthique, ci-joint, est approuvé.

Bruxelles, le 15 octobre 1992

Le Ministre de la Politique de Santé,

J.-L. THYS

## VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE ONDERWORPEN AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

**Ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de nationale overheid en de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende oprichting van een raadgevend comité voor de bio-ethiek.**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,

Gelet op artikel 59 § 2 bis en § 4 bis, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid de artikel 5 § 1 en § 3, en 6 bis § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 9 mei 1989, inzonderheid artikel 63;

Op voorstel van de Ministers die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben;

### BESLUIT

De Ministers die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben, worden in naam van het Verenigd College, belast met het voorleggen aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat als volgt luidt:

#### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59 bis, § 4 bis, tweede lid van de Grondwet.

#### Artikel 2

Het samenwerkingsakkoord tussen de nationale overheid en de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende oprichting van een raadgevend comité voor de bio-ethiek, hierbij gevoegd, wordt goedgekeurd.

Brussel, 15 oktober 1992

De Minister van Gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni compétents pour la politique de la santé, le 21 décembre 1992, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "prévoyant la conclusion d'un accord de coopération entre l'Etat et la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant création d'un comité consultatif pour la bioéthique", a donné le 26 janvier 1993 l'avis suivant :

1. Tant dans l'intitulé que dans l'article 2, il y a lieu d'indiquer la date à laquelle l'accord a été signé.

2. Dans le préambule, il y a lieu d'omettre les trois références.

3. Le projet doit être accompagné d'un exposé des motifs.

La chambre était composée de

Messieurs : J. NIMMEGEERS, président de chambre,

W. DEROOVER, conseillers d'Etat,  
J. VERMEIRE,

J. GIJSSELS, assesseurs de la  
A. ALEN, section de législation,

Madame : F. LIEVENS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

*Le Greffier,*

F. LIEVENS

*Le Président,*

J. NIMMEGEERS

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 21 december 1992 door de Ministers, leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid, verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de nationale overheid en de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende oprichting van een raadgevend comité voor de bio-ethiek", heeft op 26 januari 1993 het volgend advies gegeven :

1. Zowel in het opschrift als in artikel 2 moet de datum van ondertekening van het akkoord worden toegevoegd.

2. In de aanhef dienen de drie verwijzingen te worden weggelaten.

3. Bij het ontwerp moet een memorie van toelichting worden gevoegd.

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,

W. DEROOVER, staatsraden,  
J. VERMEIRE,

J. GIJSSELS, assessoren van de  
A. ALEN, afdeling wetgeving,

Madame : F. LIEVENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

*De Griffier,*

F. LIEVENS

*De Voorzitter,*

J. NIMMEGEERS

## PROJET D'ORDONNANCE

portant approbation de l'accord de coopération du 15 janvier 1993 entre l'Etat et la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission Communautaire commune portant création d'un Comité Consultatif pour la bioéthique.

Le Collège réuni de la Commission Communautaire Commune de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des membres du Collège Réuni ayant la Politique de la Santé dans leurs attributions;

### ARRETE

Les membres du Collège Réuni compétents pour la politique de Santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

#### *Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59 bis, § 4bis, alinéa 2 de la Constitution.

#### *Article 2*

L'accord de coopération du 15 janvier 1993 entre l'Etat et la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune portant créant d'un comité consultatif pour la bioéthique, ci-joint, est approuvé.

Bruxelles, le 15 janvier 1993.

Les Membres du Collège Réuni compétents pour la politique de Santé,

Jos CHABERT  
Dominique HARMEL

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 tussen de Staat en de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor de bio-ethiek.

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Op voorstel van de Leden van het Verenigd College die het Gezondheidsbeleid in hun bevoegdheid hebben;

### BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, worden in naam van het Verenigd College, belast met het voorleggen aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie dat als volgt luidt:

#### *Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59 bis, § 4bis, tweede lid van de Grondwet.

#### *Artikel 2*

Het samenwerkingsakkoord van 1 januari 1993 tussen de staat en de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende oprichting van een raadgevend comité voor de bio-ethiek, hierbijgevoegd, wordt goedgekeurd.

Brussel, 15 januari 1993.

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT  
Dominique HARMEL

## ANNEXE

Accord de coopération portant création d'un Comité consultatif de bioéthique, conclu à Bruxelles le 15 janvier 1993 entre l'Etat, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune.

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 5. § 1er. I. 1°. l'article 5. § 1er. II. 1° et 6° littera a, l'article 8bis et l'article 92bis § 1er;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment les articles 60 et 63;

Vu la recommandation de la Conférence interministérielle du 14 septembre 1992;

Considérant la nécessité de créer un Comité consultatif de bioéthique;

Considérant que la création et le fonctionnement de ce Comité doivent se faire en coopération entre l'Etat et les Communautés.

Entre l'Etat, représenté par:

M. Jean-Luc Dehaene, Premier Ministre,  
M. Melchior Wathelet, Ministre de la Justice,  
M. Jean-Maurice Dehousse, Ministre de la Politique scientifique,  
Mme Laurette Onkelinx, Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement,

et la Communauté flamande, représentée par les Ministres L. Detière et W. Demeester,

la Communauté française, représentée par les Ministres M. De Galan et M. Lebrun,

la Communauté germanophone, représentée par le Ministre-Président J. Maraitte,

la Commission communautaire commune, représentée par les Ministres J. Chabert et J.-L. Thys.

Il est convenu ce qui suit:

Article 1<sup>er</sup>

Il est créé un Comité consultatif de bioéthique, ci-après appelé le Comité.

Le Comité exerce une double mission d'avis et d'information:

1° il donne son avis, d'initiative ou sur demande des personnes et autorités habilitées à le saisir en vertu de l'article 8. et sans préjudice des compétences attribuées aux Régions dans le domaine de la protection et de la conservation de la nature, sur les problèmes soulevés par la recherche et ses applications dans les domaines de la biologie, de la médecine et de la santé, que ces problèmes concernent l'homme, des groupes sociaux ou la société tout entière: ces problèmes sont examinés sous leurs aspects éthiques, sociaux et juridiques, en particulier sous ceux du respect des droits de l'homme;

## BIJLAGE

Samenwerkingsakkoord houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor bio-ethiek, gesloten te Brussel op 15 januari 1993 tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 5. § 1. I., 1°. artikel 5. § 1, II, 1° en 6°, littera a, artikel 6bis en artikel 92bis § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op de artikelen 60 en 63;

Gelet op de aanbeveling van de Interministeriële Conferentie gegeven op 14 september 1992;

Overwegende dat de oprichting van een Raadgevend Comité voor bio-ethiek noodzakelijk is;

Overwegende dat de oprichting en de werking van dit Comité in samenwerking tussen de Staat en de Gemeenschappen moeten plaatsvinden,

Tussen de Staat, vertegenwoordigd door:

de heer Jean-Luc Dehaene, Eerste Minister,  
de heer Melchior Wathelet, Minister van Justitie,  
de heer Jean-Maurice Dehousse, Minister van Wetenschapsbeleid,  
mevrouw Laurette Onkelinx, Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu.

en de Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Ministers L. Detière en W. Demeester.

de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Ministers M. De Galan en M. Lebrun.

de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Minister-President J. Maraitte.

de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door de Ministers J. Chabert en J.-L. Thys.

Wordt het volgende overeengekomen:

## Artikel 1

Er wordt een Raadgevend Comité voor bio-ethiek opgericht, hierna het Comité genoemd.

Het Comité heeft een dubbele raadgevende en informatieve taak:

1° het geeft advies op eigen initiatief of op vraag van personen en overheden die het kunnen raadplegen krachtens artikel 8. en zulks onverminderd de bevoegdheden die op het gebied van de natuurbescherming en het natuurbehoud zijn toegekend aan de Gewesten over de problemen die rijzen ten gevolge van het onderzoek en de toepassingen ervan op het gebied van de biologie, de geneeskunde en de gezondheidszorg, of deze problemen nu betrekking hebben op de mens, op groepen uit de maatschappij of op de gehele maatschappij; deze problemen worden onderzocht op hun ethische, sociale en juridische aspecten, meer bepaald betreffende de eerbiediging van de rechten van de mens;

2° le Comité a également pour mission:

- a) d'informer le public, le Gouvernement, le Parlement et les Conseils communautaires;
- b) de créer et de tenir à jour un centre de documentation et d'information;
- c) d'organiser une conférence bisannuelle sur les problèmes d'éthique dans le domaine des sciences de la vie et de la santé, au cours de laquelle les questions importantes qui s'y rapportent sont abordées publiquement.

#### Article 2

Le Comité comprend trente-cinq membres choisis en raison de leurs connaissances, de leur expérience et de leur intérêt pour les problèmes éthiques, et désignés de la manière suivante:

1° Le Roi désigne par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres:

- a) seize personnalités issues des milieux universitaires, choisies sur une liste comprenant trois fois seize noms présentés par le Conseil interuniversitaire de la Communauté française d'une part et le Vlaamse Universitaire Raad d'autre part: parmi ces personnalités, huit sont issues des facultés des sciences et de médecine, dont cinq docteurs en médecine et deux sont titulaires d'une mandat permanent au Fonds national de la Recherche scientifique; parmi ces personnalités, huit sont issues des facultés de droit, de philosophie et des sciences humaines;
- b) six docteurs en médecine en activité dont la moitié sont omnipraticiens, choisis sur une liste comprenant trois fois six noms présentés par le Conseil national de l'Ordre des médecins, deux d'entre eux faisant partie de l'Académie de médecine;
- c) deux avocats choisis sur une liste comprenant trois fois deux noms présentés par le Conseil national de l'Ordre des avocats;
- d) deux magistrats.

2° Le Roi, les Exécutifs de la Communauté flamande et de la Communauté française et le Collège réuni visé à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises désignent chacun deux membres, et l'Exécutif de la Communauté germanophone un membre qui, dans le cadre de leurs fonctions, sont concernés par les problèmes bioéthiques.

Participent également aux travaux du Comité avec voix consultative:

- un représentant du Ministre de la Justice;
- un représentant du Ministre national ayant la Politique scientifique dans ses attributions;
- un représentant du Ministre national ayant la Santé publique dans ses attributions;
- un représentant de chacune des Communautés visées à l'article 3ter de la Constitution et deux représentants de la Commission communautaire commune visée à l'article 60 de la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Il sera veillé, dans la composition du Comité, à la représentation équilibrée des différentes tendances idéologiques et philosophiques ainsi qu'à la présence d'un nombre équilibré de membres féminins et

2° het Comité heeft eveneens tot taak:

- a) het publiek, de Regering, het Parlement en de Raden van de Gemeenschappen in te lichten;
- b) een documentatie- en informatiecentrum op te richten en bij te houden;
- c) een tweejaarlijkse conferentie te organiseren betreffende de ethische problemen op het stuk van de biowetenschappen en de gezondheid, tijdens welke belangrijke vragen die daarop betrekking hebben, in het openbaar worden behandeld.

#### Artikel 2

Het Comité bestaat uit vijfendertig leden gekozen op grond van hun kennis, hun ervaringen en hun interesse voor de ethische problemen. Er wordt in volgende verdeling voorzien:

1° de Koning benoemt bij in de ministerraad overlegd koninklijk besluit:

- a) zestien vooraanstaanden uit de universitaire kringen, gekozen uit een lijst van drie maal zestien namen voorgedragen door de Conseil interuniversitaire de la Communauté française enerzijds en de Vlaamse Interuniversitaire Raad anderzijds: onder deze vooraanstaanden, acht personen uit de wetenschappelijke en geneeskundige faculteiten, onder wie vijf dokters in de geneeskunde en twee van die acht personen moeten houder zijn van een vast mandaat bij het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek; onder deze vooraanstaanden, acht personen uit de faculteiten rechten, filosofie en menswetenschappen;
- b) zes praktizerende dokters in de geneeskunde, van wie de helft huisartsen, gekozen uit een lijst van drie maal zes namen voorgedragen door de Nationale Raad van de Orde van Geneesheren; twee onder hen moeten lid zijn van de Academie van geneeskunde;
- c) twee advocaten gekozen uit een lijst van drie maal twee namen voorgedragen door de Nationale Raad van de Orde van Advokaten;
- d) twee magistraten.

2° De Koning, de Executieven van de Vlaamse Gemeenschap en van de Franse Gemeenschap, en het Verenigd College bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen, benoemen elk twee leden en de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap, een lid die, uit hoofde van hun functie, betrokken zijn bij de bio-ethische problemen.

Nemen eveneens deel aan de werkzaamheden van het Comité en hebben een raadgevende stem:

- een vertegenwoordiger van de Minister van Justitie;
- een vertegenwoordiger van de nationale Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort;
- een vertegenwoordiger van de nationale Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort;
- een vertegenwoordiger van elke Gemeenschap zoals staat in artikel 3ter van de Grondwet en twee vertegenwoordigers van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zoals voorzien in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen.

Bij de samenstelling van het Comité moet voor een evenwichtige vertegenwoordiging van de verschillende ideologische en filosofische strekkingen worden gezorgd alsmede voor de aanwezigheid van een

masculins. Le Comité comprendra autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

#### Article 3

Pour chaque membre effectif, un membre suppléant est désigné selon les modalités prévues à l'article 2. Ce membre suppléant remplace le membre absent et achève son mandat en cas de décès ou de démission.

#### Article 4

Les membres effectifs et les membres suppléants sont nommés pour un terme de quatre ans. Leur mandat est renouvelable. Il prend fin de plein droit lorsqu'ils perdent la qualité en vertu de laquelle ils ont été nommés.

#### Article 5

La qualité de membre du Comité est incompatible avec celle de membre d'une des assemblées législatives et avec celle de membre du Gouvernement ou d'un Exécutif.

#### Article 6

Le Comité élit en son sein, conformément aux dispositions du règlement d'ordre intérieur, quatre vice-présidents.

Il choisit parmi eux le président. Si le Comité n'a pas choisi après deux mois le président, les Ministres compétents le désignent de commun accord.

La durée du mandat du président est d'un an.

#### Article 7

La liste des président, vice-présidents et membres effectifs et suppléants du Comité est publiée au Moniteur belge.

#### Article 8

Le Comité peut être saisi:

- par les Présidents du Sénat, de la Chambre des Représentants, d'un Conseil communautaire, de l'Assemblée réunie visée à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, soit d'initiative, soit à la demande de dix sénateurs, députés ou conseillers communautaires;

- par un membre du Gouvernement national, d'un Exécutif communautaire ou d'un membre du Collège réuni visé à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

- par un organisme de recherche scientifique, un établissement de soins ou un établissement d'enseignement supérieur;

- par un comité d'éthique local attaché à un établissement de soins ou à une université ou agréé par une Communauté.

Le Comité peut également se saisir de toute question qu'il estime entrer dans le cadre de sa mission.

evenwichtig aantal vrouwelijke en mannelijke leden. Het Comité zal een gelijk aantal franstalige en nederlandstalige leden tellen.

#### Artikel 3

Voor elk effectief lid wordt een plaatsvervanger benoemd onder de voorwaarden bedoeld in artikel 2. Het plaatsvervangend lid vervangt het afwezige lid en voltooit het mandaat in geval van overlijden of ontslag.

#### Artikel 4

De effectieve leden en de plaatsvervangende leden worden benoemd voor een termijn van vier jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar. Het wordt van rechtswege beëindigd wanneer de leden de hoedanigheid verliezen op grond waarvan zij zijn voorgedragen.

#### Artikel 5

Het lidmaatschap van het Comité is onverenigbaar met een mandaat in een van de wetgevende vergaderingen en met een mandaat in de Regering of een executieve.

#### Artikel 6

Het Comité verkiest onder zijn leden vier ondervoorzitters, overeenkomstig de bepalingen van het huishoudelijk reglement.

Het kiest uit dat viertal de voorzitter. Indien het Comité, na twee maanden, geen voorzitter heeft gekozen, duiden de bevoegde ministers, in gezamenlijk akkoord, een voorzitter aan.

De duur van het mandaat van de voorzitter bedraagt één jaar.

#### Artikel 7

De lijst met de voorzitter, de ondervoorzitters, de effectieve leden en de plaatsvervangende leden van het Comité wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

#### Artikel 8

Het Comité kan worden geraadpleegd:

- door de Voorzitters van de Senaat, van de Kamer van de Volksvertegenwoordigers, van een Gemeenschapsraad, van de Verenigde Vergadering, bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van tien senatoren, volksvertegenwoordigers of raadsleden van een Gemeenschap;

- door een lid van de Nationale Regering, van een Gemeenschapsexecutieve of van het Verenigd College bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen;

- door een instelling voor wetenschappelijk onderzoek, een verzorgingsinstelling of een inrichting voor hoger onderwijs;

- door een plaatselijk ethisch comité verbonden aan een verzorgingsinstelling of een universiteit of erkend door een Gemeenschap.

Het Comité kan eveneens uit eigen beweging elk probleem onderzoeken dat naar zijn oordeel in het kader van zijn opdracht past.

*Article 9*

Par décision motivée et à la majorité des deux tiers des membres présents, le Comité peut refuser de donner suite à une question qu'il estime ne pas relever de sa compétence ou qui a déjà fait l'objet d'un avis ou d'un examen.

*Article 10*

Le Comité doit rendre son avis dans les six mois de sa saisie.

*Article 11*

Le Comité peut constituer en son sein des commissions restreintes en vue d'instruire les questions que le Comité est amené à examiner. Elles sont composées de manière à refléter la composition du Comité. Ces commissions établissent un rapport approfondi et élaborent des projets d'avis.

*Article 12*

Les commissions restreintes peuvent faire appel, pour la confection des rapports et des projets d'avis à soumettre au Comité, à des experts scientifiques et à des personnes pouvant justifier d'une expérience pratique.

*Article 13*

Le Comité comprend un Bureau, composé du président et des vice-présidents.

Le Bureau règle les travaux du Comité et assure la coordination des différentes commissions restreintes.

Le Comité peut également faire appel à des experts scientifiques et à des personnes pouvant justifier d'une expérience pratique.

*Article 14*

Les séances du Comité, du Bureau et des commissions restreintes ne sont pas publiques.

*Article 15*

Le Comité ne peut délibérer valablement que si la moitié au moins de ses membres sont présents.

Le Comité se prononce sur les projets d'avis des commissions restreintes. Si un projet d'avis n'est pas accepté tel quel, le Comité peut en modifier la teneur, il motive ces modifications par rapport à l'avis initial de la commission restreinte.

Le Comité peut également le renvoyer en commission restreinte avec ses remarques, en vue d'un nouvel examen.

L'émission par le Comité d'un avis se départissant du projet de la commission restreinte ne dessaisit cependant pas celle-ci de la possibilité de poursuivre, si elle l'estime utile, son examen.

Les avis adoptés reproduisent les divers points de vue exprimés.

*Artikel 9*

Het Comité kan, bij een met redenen omkleed besluit en bij tweederde meerderheid van de aanwezige leden, weigeren gevolg te geven aan een verzoek tot advies betreffende een probleem dat naar zijn oordeel niet tot zijn bevoegdheid behoort dat reeds is onderzocht of waarover reeds een advies is verleend.

*Artikel 10*

Het Comité dient zijn advies uit te brengen binnen zes maanden na het verzoek tot advies.

*Artikel 11*

Het Comité kan in zijn schoot beperkte commissies instellen met het oog op de bestudering van de problemen die het Comité moet onderzoeken. Die Commissies zijn op zodanige wijze samengesteld dat zij de samenstelling van het Comité weerspiegelen. De commissies stellen een gedetailleerd verslag op en werken ontwerpen van advies uit.

*Artikel 12*

De beperkte commissies kunnen, voor het opstellen van de verslagen en ontwerpen van advies welke aan het Comité worden voorgelegd, een beroep doen op wetenschappelijke deskundigen en op personen die ter zake een praktische ervaring kunnen aantonen.

*Artikel 13*

Het Comité heeft een Bureau, samengesteld uit de voorzitter en de ondervoorzitters.

Het bureau regelt de werkzaamheden van het Comité en coördineert de werkzaamheden van de verschillende beperkte commissies.

Het Comité kan eveneens een beroep doen op wetenschappelijke deskundigen en op personen die een praktische ervaring kunnen aantonen.

*Artikel 14*

De zittingen van het Comité, van het Bureau en van de beperkt commissies zijn niet openbaar.

*Artikel 15*

Het Comité kan slechts geldig beraadslagen indien ten minste de helft van de leden aanwezig is.

Het Comité spreekt zich uit over de ontwerpen van advies van de beperkte commissies. Indien een ontwerp van advies niet zonder meer wordt aangenomen, kan het Comité de inhoud ervan wijzigen; het Comité motiveert de wijzigingen aan het oorspronkelijk advies van de beperkte commissie.

Het Comité kan het advies met zijn opmerkingen eveneens terugsturen naar de beperkte commissie, met het oog op een nieuw onderzoek.

Het uitbrengen van een advies door het Comité waarbij het afziet van het advies van de beperkte commissie betekent echter niet dat die commissie het recht wordt ontnomen om haar onderzoek verder te zetten indien zij dit nuttig acht.

De aangenomen adviezen zullen de verschillende uiteengezette standpunten weergeven.



*Article 16*

Le Comité établit son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Ministre de la Justice et des Ministres ayant la Politique scientifique et la Santé publique dans leurs attributions ainsi que des Exécutifs communautaires et du Collège réuni visé à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

Ce règlement définit les modalités de fonctionnement du Comité, du Bureau et des commissions restreintes.

*Article 17*

Le Comité publie annuellement un rapport contenant ses avis, un relevé des questions en cours d'étude, un aperçu de ses activités ainsi que de celle des comités d'éthique locaux visés à l'article 8.

Ce rapport est adressé aux Présidents du Sénat et de la Chambre, au Premier Ministre, au Ministre de la Justice, aux Ministres ayant la Politique scientifique et la Santé publique dans leurs attributions, aux Ministres-Présidents des Exécutifs communautaires et aux Présidents des conseils communautaires.

Ce rapport est également adressé à toute personne qui en fait la demande.

*Article 18*

Il est institué auprès du Comité un Secrétariat chargé des tâches techniques et administratives que lui confie le Comité, le Bureau et les commissions restreintes.

Le Secrétariat est également chargé de la mise sur pied et de la tenue d'un Centre de documentation et d'information accessible suivant les modalités arrêtées par le Roi en accord avec les Exécutifs communautaires et avec le Collège réuni. Il collationne notamment les rapports d'activités qui lui sont transmis par les comités d'éthique locaux visés à l'article 8.

Le Roi, en accord avec les Exécutifs communautaires ainsi qu'avec le Collège réuni, fixe le cadre, le statut et les traitements du personnel ainsi que les modalités de fonctionnement du Secrétariat. Les membres du personnel sont détachés des services publics.

*Article 19*

Le président, les vice-présidents et les membres du Comité ont droit à des jetons de présence dont le montant est fixé par le Roi en accord avec les Exécutifs communautaires et le Collège réuni.

Ils bénéficient des indemnités pour frais de séjour et de parcours conformément aux dispositions applicables au personnel des ministères. Ils sont assimilés à cet égard à des fonctionnaires du rang 15; le président est assimilé à un fonctionnaire du rang 17.

Les personnalités extérieures scientifiques non membres désignées par le Comité et les commissions restreintes peuvent être rétribuées dans les conditions définies par le Roi en accord avec les Exécutifs communautaires et le Collège réuni.

*Artikel 16*

Het Comité stelt een huishoudelijk reglement op, dat ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de Minister van Justitie en aan de Ministers tot wier bevoegdheid Volksgezondheid en Wetenschapsbeleid behoren evenals aan de Gemeenschapsexecutieven en aan het Verenigd College, bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen.

Dat reglement bepaalt de werkingsmodaliteiten van het Comité, het Bureau en de beperkte commissies.

*Artikel 17*

Het Comité publiceert jaarlijks een verslag dat de uitgebrachte adviezen bevat, alsmede een lijst van de problemen die ter studie liggen, een overzicht van de activiteiten alsook van de activiteiten van de plaatselijke ethische comités bedoeld in artikel 8.

Dat verslag wordt toegestuurd aan de Voorzitters van Senaat en Kamer, aan de Eerste Minister, aan de Minister van Justitie, aan de Ministers tot wier bevoegdheid Wetenschapsbeleid en Volksgezondheid behoren, aan de Voorzitters van de Gemeenschapsexecutieven en aan de Voorzitters van de Raden van de Gemeenschappen.

Het verslag wordt eveneens toegezonden aan eenieder die er om verzoekt.

*Artikel 18*

Bij het Comité wordt een Secretariaat opgericht, dat belast is met de technische en administratieve taken die eraan worden toevertrouwd door het Comité, het Bureau en de beperkte commissies.

Het Secretariaat is eveneens belast met de oprichting en het bijhouden van een documentatie- en informatiecentrum toegankelijk volgens de modaliteiten vastgesteld bij koninklijk besluit in akkoord met de Gemeenschapsexecutieven en met het Verenigd College. Onder meer verzamelt het de activiteitsverslagen die het ontvangt van de plaatselijke ethische comités bedoeld in artikel 8.

De Koning, in akkoord met de Gemeenschapsexecutieven en met het Verenigd College, stelt de personeelsformatie, het statuut en de wedden van het personeel vast, alsmede de werkingsmodaliteiten van het Secretariaat. De personeelsleden worden gedetacheerd door de openbare diensten.

*Artikel 19*

De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van het Comité hebben recht op presentiegeld, waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald, in akkoord met de Gemeenschapsexecutieven en met het Verenigd College.

Zij ontvangen vergoedingen voor reis- en verblijfskosten, overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de ministeries. Zij worden hiertoe gelijkgesteld met ambtenaren van rang 15; de voorzitter wordt gelijkgesteld met een ambtenaar van rang 17.

De externe wetenschappelijke deskundigen die geen lid zijn van het Comité en die door de beperkte commissies zijn aangewezen, kunnen worden vergoed onder de voorwaarden bepaald door de Koning, in akkoord met de Gemeenschapsexecutieven en met het Verenigd College.

## Article 20

Les crédits nécessaires au fonctionnement du Comité sont à concurrence des trois-quarts à charge du budget national et à concurrence d'un quart à charge des budgets de la Communauté flamande, de la Communauté française, de la Communauté germanophone et de la Commission communautaire commune visée à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, la répartition entre ceux-ci se faisant par parts égales.

## Article 21

Le présent accord de coopération sera approuvé par une loi, par un décret des Conseils de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Communauté germanophone et par une ordonnance de l'Assemblée réunie visée à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

## Article 22

Le présent accord de coopération entre en vigueur le jour où l'exigence prévue à l'article 21 sera accomplie.

Bruxelles, le 15 janvier 1993.

Pour l'Etat:  
Le Premier Ministre  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Justice  
M. WATHELET

Le Ministre de la Politique scientifique  
J.-M. DEHOUSSE

La Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement  
Mme L. ONKELINX

Pour la Communauté flamande  
La Ministre Communautaire de l'Emploi et des Affaires sociales  
Mme L. DETIEGE

Le Ministre Communautaire des Finances et du Budget, des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille  
Mme W. DEMEESTER

Pour la Communauté française:  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé  
Mme M. DE GALAN

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales  
M. LEBRUN

Pour la Communauté germanophone:  
Le Président de l'Exécutif, Ministre communautaire des Finances, de la Santé, de la Famille, du Sport et du Tourisme  
J. MARAITE

Pour la Commission communautaire commune:  
Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre de Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des sites d'activité économique désaffectés,  
J.-L. THYS

## Artikel 20

De kredieten die nodig zijn voor de werking van het Comité zijn voor driekwart ten laste van de nationale begroting en voor een kwart ten laste van de begrotingen van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen, zulks in gelijke delen.

## Artikel 21

Het huidige samenwerkingsakkoord zal worden goedgekeurd door een wet, door een decreet van de Raden van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van de Duitstalige Gemeenschap en door een ordonnantie van de Verenigde Vergadering bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen.

## Artikel 22

Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de dag waarop de voorwaarde voorzien bij artikel 21 zal zijn vervuld.

Brussel, 15 januari 1993.

Voor de Staat:  
De Eerste Minister  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,  
Mevr. L. ONKELINX

Voor de Vlaamse Gemeenschap:  
De Minister van Tewerkstelling en Sociale Aangelegenheden  
Mevr. L. DETIEGE

De Minister van Financiën en Begroting, Welzijn en Gezin, Gezondheidsinstellingen  
Mevr. W. DEMEESTER

Voor de Franse Gemeenschap:  
De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid  
Mevr. M. DE GALAN

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen  
M. LEBRUN

Voor de Duitstalige Gemeenschap:  
De Minister-President Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme  
J. MARAITE

Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:  
De Minister van Financiën en Begroting, Ambtenarenzaken, Externe Betrekkingen, Cultuur, Gezondheidsbeleid  
J. CHABERT

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van afgedanke bedrijfsruimten  
J.-L. THYS

